



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО, ХРАНИТЕ И
ГОРИТЕ
БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА
ХРАНИТЕ
www.babh.government.bg

REPUBLIC OF BULGARIA
MINISTRY OF AGRICULTURE, FOOD AND FORESTRY
BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY
www.babh.government.bg

VETERINARSKI CERTIFIKAT ZA IZVOZ U CRNU GORU MESA ŽIVINE / VETERINARY CERTIFICATE FOR EXPORT OF POLUTRY MEAT OF MONTENEGRO/ВЕТЕРИНАРЕН СЕРТИФИКАТ ЗА ИЗНОС НА ПИЛЕШКО МЕСО В ЧЕРНА ГОРА

COUNTRY/ DRŽAVA / ДЪРЖАВА

Veterinarski certifikat za Crnu Goru /Veterinary certificate of Montenegro/ Ветеринарен сертификат за Черна гора

Dio I: Podaci o otpremljenoj pošiljci / Part I: Details of dispatched consignment/Част I: Информации за стоката	I. 1. Pošiljalac/ Consignor/ Изпращач Ime / Name/ Име Adresa / Address/ Адрес Tel. br. / Tel No. / Тел. No			I. 2. Referentni broj certifikata / Certificate reference number/ Референтен номер на сертификата		1. 2.a					
	I. 5. Primalac/ Consignee/ Получател Ime / Name/ Име Adresa / Address/ Адрес Poštanski broj/ Postal code/ Пощенски код Tel. br. / Tel. No/ Тел. No			I. 3. Centralni nadležni organ/ Central Competent Authority/ Централен компетентен орган		I. 4. Lokalni nadležni organ/ Local Competent Authority/ Локален компетентен орган					
	I. 7. Država porijekla /Country of origin/ Страна на произход		ISO code/ ISO код	I. 8. Regija porijekla / Region of origin/ Регион на произход		ISO code/ ISO код	I. 9. Država odredišta / Country of destination/ Страна на дестинация		ISO code/ ISO код	I. 10.	
	I. 11. Mjesto porijekla / Place of origin/ Место на произход Ime / Name/ Име Adresa / Address/ Адрес			I. 12.		I. 13. Mjesto utovara/ Place of loading/ Место на товарене		I. 14. Datum otpreme/ Date of departure/ Дата на заминаване			
	I. 15. Prijevozno sredstvo/ Means of transport/ Транспортно средство Avion/ Aeroplane/ Самолет <input type="checkbox"/> Brod/ Ship/ Кораб <input type="checkbox"/> Željeznički vagon/ Railway wagon/ ж.п. вагон <input type="checkbox"/> Kamion/ Road vehicle/ Пътно средство ППС <input type="checkbox"/> Drugo/ Other/ Друго <input type="checkbox"/> Identifikacija: Identification/Идентификация Oznake sa dokumenta:/ Documentary references/ Документни референции:			I. 16. Ulazno GVIM u Crnu Goru / Entry VIP in Montenegro/ Входен ГИП в Черна гора		I. 17.					
	I. 18. Opis pošiljke/ Description of commodity/ Описание на стоката			I. 19. Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code)/ Код на стоката (ХС код)		I. 20. Količina/ Quantity/ Количество					
	I. 21. Temperatura proizvoda/ Temperature of product/ Температура на продукта <input type="checkbox"/> Sobna / Ambient/ Стайна <input type="checkbox"/> Ohladeno/Chilled / Охладено <input type="checkbox"/> Smrznuo/ Frozen/ Замразено			I. 22. Broj pakovanja/ Number of packages/ Брой опаковки							
	I. 23. Identifikacija na kontejneru/ broj pečata/ Identification of container/seal number/ Идентификационен номер на контейнера			I. 24. Način pakovanja/ Type of packaging/ Вид опаковка							
	I. 25. Pošiljka je namijenjena / Commodities certified for/ Стоката е предназначена за: <input type="checkbox"/> Za prehranu ljudi / Human consumption / Човешка консумация										
	I. 26.			I. 27. Za uvoz ili ulaz u Crnu Goru/ For import or admission into of Montenegro/ За внос или допускане в Черна гора <input type="checkbox"/>							
	I. 28. Identifikacija pošiljke/ Identification of the commodities/ Идентификация на стоката Odobreni broj objekta/ Approval number of establishments/ Номер на регистрация на предприятието Vrsta / Species/ Вид Vrsta pošiljke / Nature of commodity / Естество на стоката Klaonica / Abattoir/ Кладница Objekt za proizvodnju / Manufacturing plant / Производствено предприятие Hladnjača/ Cold store / Хладилник Broj paketa / Number of packages/ Брой опаковки Neto težina / Net weight/ Нетно тегло Naučni naziv/ Scientific name/ Научно име										

II. Podaci o zdravlju /Health information/Здравна информация

II a. Referentni broj certifikata/ Референтен номер на сертификата

II.b.

II.1. Potvrda o javnom zdravlju/ Public health attestation/ Удостоверение за общественото здраве.Ja dolje potpisani izjavljujem/ I, the undersigned, declare/ Аз, долуподписаният, декларирам

Da je meso živine proizvedeno u skladu sa uslovima uvrđenim Zakonom o bezbjednosti hrane ("Sl. list CG" br. 14/2007), Pravilnikom o higijenskim zahtjevima za hranu životinjskog ili biljnog porijekla ("Sl. list CG" br. 14/09) i Pravilnikom o posebnim higijenskim zahtjevima za hranu životinjskog porijekla ("Sl. List CG" br. 14/09), uskladen sa Regulativom (EC) br. 178/2002, 852/2004 i 853/2004, i da⁽¹⁾/ That the poultry meat was produced in accordance with the conditions stipulated under the Law on Food safety ("Official Gazette of Montenegro" 14/2007), the Rulebook on the Hygiene Requirements for Food of Animal or Plant Origin ("Official Gazette of Montenegro" 14/09) and the Rulebook on Special Hygiene Requirements for Food of Animal Origin ("Official Gazette of Montenegro" 14/09), harmonized with Regulation (EC) 178/2002, 852/2004 and 853/2004, and⁽¹⁾/ Че птичье месо е произведено в съответствие с условията, постановени от закона за безопасност на храните ("Официален вестник на Черна гора" 14/2007), Правилника за Хигиенните изисквания за храни от животински или растителен произход ("Официален вестник на Черна гора" 14/09) и Правилника за специалните хигиенни изисквания за храни от животински произход ("Официален вестник на Черна гора" 14/09), хармонизирани с Регламенти (EC) 178/2002, 852/2004 и 853/2004, и⁽¹⁾;

II.1.1. dolazi iz objekta u kome se sprovodi program zasnovan na načelima HACCP-a/ comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles/ идва от предприятите (я), прилагащи програма, базирана на HACCP принципите;

II.1.2. je proizvedeno u skladu sa uslovima utvrđenim Pravilnikom o posebnim higijenskim zahtjevima za hranu životinjskog porijekla ("Sl. List CG" br. 14/09), uskladen sa poglavljem II i V Aneksa III Regulative 853/2004/EEC; / that it was produced in accordance with the conditions determined under the Rulebook on Special Hygiene Requirements for Food of Animal Origin ("Official Gazette of Montenegro" 14/09), harmonized with Chapter II and V of Annex III to Regulation 853/2004/EEC/ че е произведено в съответствие с условията, определени в Правилника за специалните хигиенни изисквания за храни от животински произход ("Официален вестник на Черна гора" 14/09), хармонизиран с Глава II и V на Анекс III към Регламент 853/2004/EEC;

II.1.3. je bezbjedno za ishranu ljudi na osnovu pre- i postmortalnog pregleda, u skladu sa Pravilnikom o načinu vršenja veterinarsko- sanitarnog pregleda i kontrole životinja prije klanja i proizvoda životinjskog porijekla ("Sl. List SFRJ", br. 68/89);/ that it is safe for nutrition of people based on pre- and postmortal inspection, in accordance with the Rulebook on the Manner of Conducting Veterinary and Sanitary Inspection and Control of Animals Prior to Slaughtering and Products of Animal Origin ("Official Gazette of SFRY" 68/89)/ че е безопасно за човешка консумация, на базата на инспекции, осъществени преди и след клане, в съответствие с Правилника за Начина на Провеждане на Ветеринарни и Санитарни Инспекции и Контрол на Животните преди Клане и на Продукти от животински произход ("Official Gazette of SFRY" 68/89);

II.1.4. je označeno identifikacijskom oznakom u skladu sa Pravilnikom o posebnim higijenskim zahtjevima za hranu životinjskog porijekla ("Sl. List CG" br. 14/09), uskladen sa Poglavljem I Aneksa II Regulative (EC) br. 853/2004;/that it is labeled with identity tag in accordance with the Rulebook on Special Hygiene Requirements for Food of Animal Origin ("Official Gazette of Montenegro" 14/09), harmonized with Chapter I of Annex II to Regulation (EC) 853/2004/ че е етикетирано с идентификационен етикет в съгласие с Правилника за специалните хигиенни изисквания за храни от животински произход ("Официален вестник на Черна гора" 14/09), хармонизиран с Глава I на Анекс II към Регламент 853/2004/EEC;

II.1.5. ispunjava zahtjeve utvrđene Pravilnikom o mikrobiološkoj ispravnosti namirnica u prometu („Sl. List SRJ“, br. 26/93,53/95 i 46/2002);/that it meets requirements determined under the Rulebook on Microbiological Safety of Food in the Market ("Official Gazette of FRY" 26/93,53/95 and 46/2002)/ че изпълнява изискванията, определени с Правилника за Микробиологичната сигурност на Храните на Пазара (Официален вестник от FRY" 26/93,53/95 and 46/2002);

II.1.6. su ispunjene garancije vezane za žive životinje i njihove proizvode određene Programom monitoringa rezidua u skladu sa Direktivom Savjeta 96/23, posebno sa članom 29 ove direktive;/ that guarantees relating to live animals and their products determined under the Programme for Monitoring Residues are met in accordance with the Council Directive 96/23, particularly with Article 29 of the Directive/ че изпълнява гаранциите, отнасящи се до живи животни и продукти от тях, определени с Програмата за Мониторинг на Остатъците в съответствие с Директивата на Съвета 96/23, по-специално с Член 29 на Директивата;

II.2. Potvrda o zdravlju životinja/ Animal health attestation/Удостоверение за здраве на животните

Ja dolje potpisani službeni veterinar, ovime potvrđujem da meso živine opisano u ovom certifikatu:/ I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the meat of poultry described in this certificate/ Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, с настоящото удостоверявам, че месото от птици, описано в този сертификат:

II.2.1. dolazi iz područja koje je slobodno od visokopatogene influence ptica i Newcastle bolesti; / comes from the area free of high pathogen bird influenza and Newcastle disease/ Идва от области, свободни от високопатогенен птичи грип и Нюкаслска болест;

II.2.2. je dobijeno od živine koja nije vakcinisana protiv influence ptica;/ that it is obtained from poultry which was not vaccinated from bird influenza/ че то е добието от птици, които не са били ваксинирани срещу птичи грип;

II.2.3. je dobijeno od živine koja je držana na navedenom području od izlizeganja ili je bila uvežena kao jednodnevna pilad;/ that it is obtained from poultry which was kept in the afore mentioned area since hatching or it was imported as one-day old chicken/ че то е добието от птици, които са били отглеждани в споменатите по-горе области от излюпването или са били внесени като еднодневни пилета;

II.2.4. je dobijeno od živine koja dolazi iz objekata:/ that it was obtained from poultry coming from facilities/ е било добието от птици, идващи от обекти:

a) koji nijesu bili pod nikakvim mjerama zabrane vezano za zdravlje životinja za bilo koju bolest koja se može prenijeti živinom; / which have not been under any restrictive measures relating to health of animals for any disease that can be transferred through poultry/ които не са били под никакви ограничителни мерки по отношение на здравето на животните за каквато и да е болест, която може да бъде пренасяна чрез птици;

b) oko kojih u prečniku od 10 km nije bilo pojave visokopatogene influence ptica ili Newcastle bolesti u poslednjih 30 dana; / around which in 10km diameter there was not any occurrence of high pathogen bird influenza or Newcastle disease in the last 30 days/ в диаметър от 10 км от които не е имало никаква поява на високопатогенен инфлуенца по птиците или Нюкаслска болест в последните 30 дни;

II.2.5. je proizvedeno od živine koja:/ that it was produced from poultry/ че е добието от птици:

je bila zaklana - navesti datum klanja.....; / which was slaughtered –the date of slaughtering to be stated;

.....които са заклани – да се посочи датата на клане.....;

a) nije bija zaklana ni pod kakvim zdravstvenim planovima za kontrolu ili iskorjenjivanje bolesti živine;/ which was not slaughtered under any health plans for control or extermination of poultry disease/ които не са заклани, във връзка с планове за контрол или ликвидиране на болести по птиците;

b) tokom prevoza u klanicu nije došla u kontakt sa živinom koja je zaražena visokopatogenom influencom ptica ili Newcastle bolesti;/ which during the transport to the slaughterhouse did not have contact with poultry infected with high pathogen bird influenza or Newcastle disease/ които по време на транспортиране до кланицата не са имали контакт с птици, инфектирани от високопатогенна инфлуенца по птиците Нюкаслска болест;

II.2.6. a) dolazi iz odobrenih objekata za klanje koji u vrijeme klanja nijesu bili pod restriktivnim mjerama radi postojanja ili sumnje na avijarni influencu ili Newcastle bolest i iz kojih u prečniku od 10 km nije bilo pojave visokopatogene influence ptica ili Newcastle bolesti u poslednjih 30 dana; / coming from authorized facilities for slaughtering which at the time of slaughtering were not under restrictive measures due to occurrence or suspicion of aviar influenza or Newcastle disease and from which in 10 km diameter there were not any occurrence of high pathogen bird influenza or Newcastle disease in the last 30 days/ идва от регистрирани обекти за клане, които по времето на клането не се били под ограничителни мерки поради поява на подозрение за птичи грип или Нюкаслска болест, и от които в диаметър на 10 км не е имало никаква поява на високопатогенна инфлуенца по птиците или Нюкаслска болест за последните 30 дни;

b) nije bila u kontaktu sa živinom ili mesom slabijeg zdravstvenog statusa u bilo kojem trenutku klanja, rasijecanja, skladištenja ili prevoza; / which was not in contact with poultry or meat of poorer health status at any moment of slaughtering, cutting, storing or transporting/ което не е било в контакт с птици или птиче месо с по-нисък здравен статус във всеки момент по време на клане, разфасоване, складиране или транспортиране;

II.2.7. potiče iz jata za klanje koje:/ coming from slaughter flock/ идва от птици за клане:

a) nije bilo vakcinisano vakcinama pripremljenim primarnom pasažom virusa Newcastle, koji pokazuje veću patogenost od lentogenih sojeva virusa;/which was not vaccinated with vaccines prepared with primary passage of Newcastle virus, indicating higher pathogenosity than lentogen virus types/ които не са ваксинирани с ваксини, приготвени с първичен пасаж на вируса на Нюкаслската болест, показващ по-висока патогенност от лентоген тип вирус;

b) nije bilo i poslednjih 30 dana prije klanja u kontaktu sa živinom koja ne ispunjava uskove iz tačke a) / which was not during the last 30 days prior to slaughtering in contact with poultry not meeting the conditions under item a)/ които не са били в последните 30 дни преди клането в контакт с птици, не отговарящи на изискванията в подточка a)

Potvrda o zaštiti dobrobiti životinja/ Animal welfare attestation/ Удостоверение за хуманно отношение към животните

II.3. Da meso potiče od živine sa kojom se postupalo u skladu sa Direktivom Savjeta 93/119/EC u klanici prije i za vrijeme klanja ili usmrćivanja;
3.0. That the meat originates from poultry treated in accordance with the Council Directive 93/119/EC in the slaughterhouse prior and during the slaughtering or killing/ че месото произхожда от домашни птици, третирани в съответствие с Директива на Съвета 93/119/EC в каницата преди и по време на клане или умъртвяване.

Napomene: / Notes/ Забелжки

Dio I/Part I/Част I:

- Rubrika I.8.: Po potrebi upisati oznaku za regiju porijekla; / Box I.8.: provide the code for the zone or name of the compartment/ Поле I.8 въведете кода на зоната или номера на компартамента:
- Rubrika I.11: Naziv, adresa i odobreni broj objekta iz kojeg se otprema. / Box I.11.: Name, address and approval number of the establishment of dispatch/Поле I.11 Име, адрес или регистрационен номер на изпращащото предприятие.
- Rubrika I.15: Upisati registarski broj željezničkih vagona i kamiona, ime broda i, ukoliko je poznat, broj leta aviona. U slučaju transporta u kontejnerima ili kutijama, ukupan broj i njihove registracije i brojevi pečata, gde je primjenljivo, treba naznačiti u rubrici I.23. / Box I.15. Indicate the registration number(s) of railway wagons and lorries, the names of ships and, if known, the flight numbers of aircraft in the case of transport in containers or boxes, the total number of these and their registration and where there is a serial number of the seal it has to be indicated in box I.23/Поле I.15: Укажете регистрационния(те) номер(а) на ж. п. вагоните или камионите, имена на кораби и, ако са известни номерата на полетите на самолета, а в случай на транспорт в контейнери или кутии, в поле I.23 трябва да се укаже техния общ брой и регистрацията, както и номера на пломбата, ако има такъв.
- Rubrika I.19: Upisati odgovarajuću carinsku oznaku: 02.07. ili 02.08.90. / Box I.19. use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation: 02.07. or 02.08.90/isti odgovarajući CK kod/Box I.19? Поле I.19: Използвайте подходящия код по Хармонизираната система (ХС) на Световната Митническа Организация

Dio II: / Part II / Част II:

¹Meso živine podrazumijeva sve jestive dijelove uzgojene živine, uključujući živinu koja se ne smatra domaćom ali koja se uzgaja kao domaća živina, isključujući ptice trkačice, koje nije bilo podvrgnuto nikakvoj drugoj obradi, osim hladnom tretmanu radi osiguranja trajnosti: vakuum pakovano meso ili meso pakovano u kontrolisanim uslovima mora takode biti popraćeno certifikatom u skladu sa ovim modelom. / 'Poultrymeat' means the edible parts of farmed birds, including birds that are not considered as domestic but which are farmed as domestic animals, with the exception of ratites, which have not undergone any treatment other than cold treatment to ensure preservation; vacuum-wrapped meat or meat wrapped in a controlled atmosphere must also be accompanied by a certificate in accordance with this model / Месо от домашни птици¹- означава ядливите части от птици, отглеждани в стопанства, включително от такива, отглеждани като домашни, без да са такива, с изключение на шраусови птици, което не е преминало друга обработка, освен студена обработка, с цел да се осигури запазването на продукта; вакуумно опакованото месо или месото, опаковано в контролирана атмосфера, също следва да се придружава от сертификат съгласно настоящия образец.

-Воја печата и потписа се мора разликовати од боје текста/података u certifikatu / The colour of the stamp and signature must be different to that of the other particulars in the certificate/ Цветът на подписа и печата трябва да е различен от този на текста при попълването на сертификата.

Službeni veterinar / Oficial veterinarian/ Официален ветеринарен лекар

Ime (tiskanim slovima) / Name (in capitals)/ Име (с главни букви)

Kvalifikacija i titula / Qualification and title/ Квалификация и титла

Datum / Date / Дата

Potpis/ Signature/ Подпис

Pečat / Stamp/ Печат